

REPUBLIQUE DU NIGER
MINISTERE DES TRANSPORTS ET
DE L'EQUIPEMENT



AGENCE NATIONALE DE L'AVIATION CIVILE

BP: 727 NIAMEY – NIGER / TEL : (+227) 20 72 32 67 / FAX : (+227) 20 73 80 56

e-mail: anacniger@anac.ne

**QUESTIONNAIRE DE DEMANDE D'AUTORISATION D'EXPLOITATION
POUR LES COMPAGNIES AERIENNES ETRANGERES**

/

OPERATING PERMIT APPLICATION FORM FOR FOREIGN AIRLINES

Préambule / *Preamble*

Toute compagnie aérienne étrangère désireuse de desservir le Niger doit renseigner le présent questionnaire en vue d'obtenir une autorisation d'exploitation. Le questionnaire renseigné doit être transmis à l'Agence Nationale de l'Aviation Civile du Niger (ANAC-Niger), accompagné des documents cités en annexe à l'adresse suivante : anacniger@anac.ne .

Le questionnaire peut être renseigné en français ou en anglais. Des pages additionnelles peuvent être utilisées si nécessaire.

Compte tenu du délai de traitement, ce questionnaire dûment rempli et les pièces jointes requises doivent être envoyés à l'ANAC-Niger au moins trente (30) jours ouvrables avant la date prévue du premier vol.

Any foreign airline wishing to operate to Niger must complete this application form in order to obtain an Operating Permit. The completed application form must be sent to the Niger Civil Aviation Authority (ANAC-Niger) together with the documents listed in the appendix, to the following address: anacniger@anac.ne.

The application form can be completed in French or English. Additional pages may be used if necessary.

Due to processing time, this duly completed application form and the required attachments must be sent to ANAC-Niger at least thirty (30) working days before the scheduled date of the first flight.

A. A. Informations générales de la compagnie / *General informations of the airline*

A.01 Nom et adresse de votre compagnie / *Name and address of your airline.*

Numéro de téléphone / *Phone number:*

Courriel / *E-mail:*

Veillez fournir les copies de votre inscription au Registre de Commerce et des Sociétés et des statuts de la compagnie/ *Please attach the copies of your commercial register and the legal status of your airline.*

A.02 Code OACI / *ICAO code:*

A.03 Nom et adresse de votre représentant au Niger / *Name and address of your representative in Niger.*

Numéro de téléphone / *Phone number:*

Courriel / *E-mail:*

A.04 Nom et adresse de l'autorité de délivrance de l'agrément de transport aérien / *Name and address of the Air transport licensing authority*

Numéro de téléphone / *Phone number:*

Veillez fournir la copie de l'agrément de transport aérien / Please provide the copy of the Air transport licence.

A.05 Nom et adresse de l'autorité de délivrance du Permis d'Exploitation Aérienne (PEA)/ *Name and address of the authority issuing the Air Operator Certificate (AOC).*

Numéro de téléphone/ *Phone number:*

Courriel / *E-mail:*

A.06 Numéro de PEA / *AOC number*:

A.07 Date d'expiration du PEA / *AOC Expiry date*:

Veillez fournir une copie de votre PEA / Please provide a copy your AOC.

A.08 Si ce n'est pas précisé dans le PEA, êtes-vous autorisés ETOPS, B-RNAV, CAT II, CAT III, RNP, RVSM, MNPS, décollage en dessous de minima spécifiés et au transport de Marchandises Dangereuses ? / *If not specified in your AOC, are you allowed to perform ETOPS, B-RNAV, CAT II, CAT III, RNP, RVSM, MNPS flights, to take off below specified minima and to carry Dangerous Goods ?*

Veillez fournir pour chaque cas l'autorisation accordée par l'autorité / Please provide for each case the authorization issued by the Civil Aviation Authority.

A.09 Renseigner le tableau suivant concernant les aéronefs pour lesquels vous sollicitez des droits de trafic / *fill the following table for the aircraft you are applying for traffic and operating rights*:

					Vos avions sont-ils équipés de / <i>Are your aircraft equipped with :</i>			
Immatriculation d'aéronef / <i>Aircraft registration</i>	Type d'aéronef / <i>Aircraft type</i>	Masse maximale au décollage certifiée / <i>Maximum certificated take-off weight</i>	Nombre maximum de passagers autorisés / <i>Maximum number of passengers authorized</i>	Nombre approximatif d'heures de vols effectuées par an / <i>Approximate number of flight hours per year</i>	EGPWS ou GPWS <i>EGPWS or GPWS</i>	ACAS II	Porte de cockpit renforcée / <i>cockpit reinforced door</i>	ELT (Précisez le nombre, le type de balise (automatique...) et les fréquences d'émissions / <i>Indicate the number, the type of ELT (automatic...) and the broadcasting frequencies</i>)

Si certains aéronefs que vous exploitez ne sont pas équipés de ces systèmes, alors qu'ils sont requis par la réglementation OACI, veuillez préciser le type d'aéronef, son immatriculation, l'(les) équipement(s) non installé(s), la raison de cette non-installation et la dérogation éventuelle délivrée par votre autorité / *If some of the aircraft you operate are not equipped with these systems, even though they are required by ICAO regulations, please specify the type of aircraft, its registration, the equipment not installed, the reason for this non-installation and any exemption issued by your authority.*

A.10 Envisagez-vous d'affréter certains de vos vols à destination ou au départ du territoire nigérien? Si oui, quelles compagnies réaliseront ces vols et avec quels types d'appareils ? / *Are you planning to charter some of your flights ? If so, which airlines will operate these flights and with what types of aircraft?*

A.11 Les aéronefs à exploiter sont-ils en pleine propriété ou en location ?/ *Are the aircraft to be operated fully owned or leased?*

S'il s'agit d'une location ou affrètement, veuillez fournir la copie de l'autorisation d'exploitation des aéronefs à exploiter ou la copie de l'autorisation d'affrètement / *In case of leasing, please provide the aircraft operating and leasing authorisation.*

B. Exploitation / Operations

B.01 Indiquer le nombre de membres d'équipage pour chaque type d'aéronef dans votre compagnie (technique et commercial) / *Indicate the number of crew members for each type of aircraft in your airline (cockpit and cabin crew).*

B.02 Indiquez pour chaque type d'aéronef les simulateurs utilisés pour la formation des pilotes et précisez leur localisation ? / *Indicate for each type of aircraft the simulators used for pilot training and where are these simulators located?*

B.03 Quelle est la durée des cours au sol appliqués dans le maintien annuel des compétences des membres d'équipages de conduite ? *What is the duration of ground courses applied in the annual maintenance of flight crew members' skills?*

B.04 Comment la qualification de route et d'aéroport est-elle obtenue par vos équipages ? / *How do your crews obtain their route and airport qualifications?*

B.05 Combien de contrôles annuels passent vos pilotes (si plusieurs, préciser les types de contrôles) / *How many checks per year do your pilots have to pass (if many, indicate the different types of checks)?*

B.06 Vos pilotes sont-ils titulaires d'une qualification démontrant leur aptitude à utiliser la langue anglaise ? / *Do your pilots hold a qualification demonstrating their ability to use the English language ?*

B.07 Quels sont les documents embarqués à bord (manuels et dernière révision associée) qui décrivent les procédures applicables dans les domaines suivants / *Which documents carried on board (manual and associated last revision date) include the relevant procedures about the following topics ?*

Examples: Operations Manual – last revision XXX dated january

2006 MEL – last revision XXX dated june 2006

Cabin Crew Manual – last revision XXX dated april 2006

Instructions pour le contrôle de la masse et du centrage et des données opérationnelles / <i>Weight and balance control instructions and operational data</i>	
Minima opérationnels au décollage, à l'atterrissage et pour les procédures de dégagement / <i>Weather minima for take-off, landing, and alternate</i>	
Altitudes minimales de vol / <i>Minimum flight altitudes</i>	
Spécifications relatives au plan de vol exploitation / <i>Operational Flight plan specifications</i>	
Checklist de préparation cabine et procédures d'évacuation d'urgence / <i>Cabin checklist and emergency evacuation procedures</i>	
Liste Minimale d'Equipements (LME) pour chaque type d'aéronef / <i>Minimal Equipment List (MEL) for each aircraft type</i>	
Précisez la dernière révision de la LMER prise en compte / <i>Indicate the last MMEL revision edition taken into account</i>	
Equipements d'urgences et de secours à bord de l'avion / <i>Emergency and safety equipment on board of the aircraft</i>	
Instructions pour le transport de marchandises dangereuses / <i>Dangerous goods instructions</i>	
Procédures anormales et d'urgences / <i>Abnormal and emergency procedures</i>	
Avitaillement en carburant avec passagers à bord / <i>refuelling with passengers on board</i>	
Réglementation sur les durées maximales de temps de vol, et durée minimales de temps de repos des équipages / <i>flight and duty time regulations</i>	
Cartes de navigation et de procédures aux instruments / <i>Navigation and instrument approach charts</i>	

B.08 Méthodes utilisées pour établir les éléments suivants / *Methods used to establish the following elements :*

	Méthode manuelle/ <i>Manually</i>	Méthode Informatique/ <i>Computerised</i>
Quantité de carburant / <i>Fuel quantity</i>		
Plan de vol exploitation / <i>Operational flight plan</i>		
Devis de masse et centrage / <i>Weight and balance sheet</i>		

C. Entretien / Maintenance

Méthodes d'entretien de la compagnie / Maintenance methods of your airline.

C.01 Dans quel(s) manuel(s) sont décrites vos procédures de maintenance (tel que le MME-Manuel de spécifications de Maintenance de l'Exploitant, le MGN-Manuel des spécifications de l'organisme de Gestion du maintien de la Navigabilité ou tout autre équivalent) ? / *In which manuals are described your maintenance procedures (as the MCM-Maintenance Control Manual, the CAME- Continuing Airworthiness Management Exposition or any equivalent one) ?*

C.02 Manuel approuvé par / *Manual approved by:*

Veillez fournir une(des) copie(s) de l’approbation du(des) manuel(s) correspondant(s) / *Please provide copy(ies) of approval of the corresponding manual(s).*

C.03 Dans quel manuel est décrit le programme d’entretien de vos aéronefs (constructeur ou personnalisé) / *In which manual is the maintenance programme for your aircraft described (manufacturer or customised).*

C.04 Programme d’entretien approuvé par / *Maintenance programme approved by :*

Veillez fournir une copie de l’approbation du programme d’entretien / *Please provide the Maintenance program approval.*

C.05 De quelle assistance technique disposent vos pilotes sur les plateformes aéroportuaires nigériennes en matière de préparation des vols et de maintenance des aéronefs (nommez les organismes et le type d’assistance : systématique, sur demande...) ? / *What technical assistance is available to your pilots at Niger airports for flight preparation and aircraft maintenance (name the organizations and the type of assistance: systematic, on request...)?*

C.06 Quelles sont les personnes sur les plateformes aéroportuaires nigériennes habilitées à signer une Approbation pour Remise en Service en cas de problèmes techniques? *Who at Niger’s airports is authorised to sign an Approval for Return to Service in the event of technical issues?*

C.07 Par quels moyens les personnes habilitées à signer une Approbation pour Remise en Service ont-elles accès au Manuel d’entretien de l’aéronef en vigueur ? / *How the qualified staff access to the updated Aircraft Maintenance Manual ?*

C.08 Renseigner le tableau suivant concernant les aéronefs pour lesquels vous sollicitez des droits de trafic et d’exploitation au Niger / *fill the following table for the aircraft for which you are applying for traffic and operating rights in Niger:*

Immatriculation Aéronef / <i>Aircraft registration</i>	Type aéronef / <i>Aircraft type</i>	Date de construction / <i>Manufacturer date</i>	Certificat de navigabilité délivré par / <i>Certificate of Airworthiness issued by</i>	Date d'expiration du CDN / <i>Expiry date of COA</i>	Propriétaire de l’aéronef ou société de location / <i>Owner of the aircraft or leasing society</i>	Date de la dernière visite (C ou D) effectuée sur l’avion / <i>Date of the last C or D check performed on this aircraft</i>	Atelier de maintenance qui a réalisé ces visites / <i>Maintenance organisation which performed these checks</i>

Veillez fournir une copie du CDN de chaque aéronef susceptible d'être exploité sur le territoire nigérien / Please provide the Certificates of Airworthiness for each aircraft likely to be operated on Nigerien territory.

Atelier(s) de maintenance / Maintenance organisation(s)

C.09 Renseigner le tableau suivant concernant les organisme(s) impliqué(s) dans la maintenance des aéronefs de la compagnie / *Fill the following table with the organisations involved in the aircraft maintenance :*

<i>Nom de l'atelier de maintenance / Name of the maintenance organisation</i>	<i>Adresse / Address</i>	<i>Numéro d'approbation de l'atelier / Approval number of the maintenance organisation</i>	<i>Nom de l'Autorité de l'Aviation Civile ayant approuvé l'atelier de maintenance / Name of the Civil Aviation Authority who approved the organisation</i>	<i>Bases réglementaires utilisées pour l'approbation / Regulatory basis used for the approbation</i>

Dans le cas où l'atelier de maintenance est intégré à votre compagnie / If the maintenance workshop is part of your company:

- C.10** Date de la dernière inspection (ou audit) effectuée par l'autorité nationale de l'Aviation Civile / *Date of the last inspection (or audit) carried out by the Civil Aviation Authority:*
- C.11** Dans quel manuel sont décrites les procédures de l'atelier de maintenance (exemple : MOE) ?/ *In which manual are described the procedures of the maintenance organisation (example : MOE) ?*

D. Assurance / Insurance

D.01 Nom et adresse de la compagnie d'assurance / *Name and address of the insurance company.*

D.02 Date d'expiration de la Police d'assurance responsabilité civile à l'égard des passagers, fret, poste et tiers / *Expiry date of Policy of Liability with regard to passengers, cargo, mail and third valid until.*

Veillez fournir une copie de la Police d'assurance responsabilité civile à l'égard des passagers, fret, poste et tiers / Please provide a copy of the Policy of liability with regard to passengers, cargo, mail and third parties.

Attestation / *Certificate*

Nom et poste dans la compagnie / *Name and position in the airline :*

Je certifie avoir lu et compris l'ensemble des questions précédentes. Je certifie en outre l'exactitude des réponses apportées aux questions précédentes.

I certify that I have read and understood all the above questions and statements of this form. I also certify that my answers are correct.

Lieu / *Place :*

Date / *Date :*

Signature / *Signature :*

**ANNEXE AU QUESTIONNAIRE DE DEMANDE D'AUTORISATION D'EXPLOITATION DES
COMPAGNIES AERIENNES ETRANGERES**

/

ANNEX TO OPERATING PERMIT APPLICATION FORM FOR FOREIGN AIRLINES

**LISTE DES DOCUMENTS A FOURNIR/
LIST OF DOCUMENTS TO BE PROVIDED**

N°	Document	Oui / Yes	Non / No
1	Les copies de votre inscription au Registre de Commerce et des Sociétés et des statuts de la compagnie / <i>copies of your commercial register and the legal status of your airline.</i>		
2	Une copie de l'agrément de transport aérien / <i>A copy of the Air transport licence.</i>		
3	Une copie du PEA / <i>Please provide a copy your AOC.</i>		
4	Fournir l'autorisation des spécifications d'exploitations accordées par l'Autorité / <i>Provide Operations Specifications authorizations issued by CAA.</i>		
5	Une copie de l'autorisation d'exploitation des aéronefs à exploiter, s'il s'agit d'une location / <i>A copy of the operating licence for the aircraft to be operated, if leased .</i>		
6	Une(des) copie(s) de l'approbation du(des) manuel(s) de maintenance / <i>A copy(ies) of the maintenance manual(s) approval(s).</i>		
7	Une copie de l'approbation du programme d'entretien / <i>A copy of the Maintenance program approval.</i>		
8	Une copie du CDN de chaque aéronef susceptible d'être exploité sur le territoire nigérien / <i>A copy of the Certificate of Airworthiness of the aircrafts to be used in the Niger.</i>		
9	Une copie de la Police d'assurance responsabilité civile à l'égard des passagers, fret, poste et tiers / <i>A copy of the Policy of liability with regard to passengers, cargo, mail and third parties.</i>		